



## SWYC: 12 months

12 months, 0 days to 14 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम

Birth Date / जन्म मिति

Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/उभैलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको विकासका बारेमा हुन् । तपाईंको बच्चाले यी कुराहरू कति सम्म गर्न सक्छ, कृपया हामीलाई बताउनुहोस् । यदि तपाईंको बच्चाले अब केहि कुरा गर्दैन भने, पहिले कति गथर्यो भन्ने बुझाउने उत्तर दिनुहोस् । कृपया सबै प्रश्नको उत्तर अवश्य दिनुहोस् ।

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 खाना उठाउँछ र खान्छ <i>(Picks up food and eats it)</i>	अहिले सम्म उचाल्दैन 0	केहिमात्रा मा उचाल्छ 1	मज्जले उचाल्छ 2
2 माहि उठ्न तन्कन्छ <i>(Pulls up to standing)</i>	अहिले सम्म आउँदैन 0	केहिमात्रा मा आउँछ 1	मज्जले आउँछ 2
3 "peek-a-boo" वा "pat-a-cake" जस्ता खेलिरू खेल्छ <i>(Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake")</i>	अहिले सम्म खाँदैन 0	केहिमात्रा मा खान्छ 1	मज्जले खान्छ 2
4 तपाईंलाई "ममी" वा "बाबा" वा अरू नामले बोलाउँछ <i>(Calls you "mama" or "dada" or similar name)</i>	अहिले सम्म 0	केहिमात्रा मा उठ्छ 1	मज्जले उठ्छ 2
5 तपाईंले "हतम्रो बोटल किँ छ ?" वा "हतम्रो कम्बल किँ छ ?" भनेर सोध्दा यताउहत िेछछ <i>(Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")</i>	अहिले सम्म खेल्दैन 0	केहिमात्रा मा खेल्छ 1	मज्जले खेल्छ 2
6 तपाईंले हनकाल्ने आवाज नक्कल गछछ <i>(Copies sounds that you make)</i>	अहिले सम्म 0	केहिमात्रा मा 1	मज्जले बोलाउँछ 2
7 कसैको सियोग हबना कोठा भरर हिँड्न सक्छ <i>(Walks across a room without help)</i>	अहिले सम्म हेर्दैन 0	केहिमात्रा मा हेर्छ 1	मज्जले हेर्छ 2
8 "यिँ आउ" वा "मलाई बल देउ" जस्ता हनदेशनिरू पालना <i>(Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")</i>	अहिले 0	केहिमात्रा 1	मज्जले 2
9 कुद्न सक्छ <i>(Runs)</i>	अहिले सम्म 0	केहिमात्रा मा हिँड्छ 1	मज्जले हिँड्छ 2
10 सियोगको साँमा हसडी माहि चढ्न सक्छ	अहिले सम्म 0	केहिमात्रा मा मान्छ 1	मज्जले मान्छ 2

(Walks up stairs with help)

0

1

2

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिम्टम चेकलिस्ट (बिपीएससी)**

यी प्रश्नहरू तपाईंको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईंको बच्चामा कतिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नुहोस्।

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
1	के तपाईंको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै कठिन हुन्छ
		0	1	2
2	के तपाईंको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
		0	1	2
3	के तपाईंको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
		0	1	2
4	के तपाईंको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	मान्दैन	केहिमात्रामा मान्छ	धेरै झन्झट मान्छ
		0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			
5	के तपाईंको बच्चा धेरै रुन्छ ? <i>Does your child cry a lot?</i>	रुदैन	केहिमात्रामा रुन्छ	धेरै रुन्छ
		0	1	2
6	के तपाईंको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
		0	1	2
7	के तपाईंको बच्चा झगडालु छ ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै झगडालु छ
		0	1	2
8	के तपाईंको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
		0	1	2
Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा			

9	के तपाईंको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक कार्यतालिकामा राखन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
10	के तपाईंको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
11	के तपाईंलाई तपाईंको बच्चाका कारण पर्याप्त निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2
12	के तपाईंको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	हुदैन 0	केहिमात्रामा हुन्छ 1	धेरै गाह्रो हुन्छ 2

**PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कन्सर्न्स**

	Not at all	Somewhat	Much
1 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Y	Y	Y
2 के तपाईंलाई आफ्नो बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	Y	Y	Y

**FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स**

	Yes	No	
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तर्कसेवन गनुतहुन्छ?	गर्छ	गर्दैन	
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N	
2 गत बर्ष , के तपाईंले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गर्ने	गरिना	
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N	
3 के तपाईंले गतबर्ष तपाईंको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवश्यक ठान्नु भयो ?	ठान्ने	ठाँनि	
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N	
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईंको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन	
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N	
5 विगतको 12 महिनामा हामी प्खानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी अगाडि नै हामी प्खानेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थियौं।	कहिल्यै पनि आएन	कहिलेकांही	अ, प्रायः जसो
<i>Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	Never True	Sometimes True	Often True

6 समग्रमा तपाईंको जीवन साथ ( रीमान / रीमती ) सगको सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	तनावरहित	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लागु हुँदैन
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
	Y	Y	Y	Y

<p>7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी वविादको समाधान ..... गर्नु हुन्छ ?</p>	<p>बिना कठिनाई</p>	<p>केहि कठिनाईसहि त</p>	<p>धेरै कठिनाईसहित</p>	<p>ममा लागु हुँदैन</p>
<p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p><i>No difficulty</i></p>	<p><i>Some Difficulty</i></p>	<p><i>Great Difficulty</i></p>	<p><i>Not Applicable</i></p>
	<p>Υ</p>	<p>Υ</p>	<p>Υ</p>	<p>Υ</p>

  

<p>8 विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सस्यहरूले कति गिनि तपाईको बच्चालाई बुझ्नुभयो?</p>								
<p>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</p>	<p>0</p>	<p>1</p>	<p>2</p>	<p>3</p>	<p>4</p>	<p>5</p>	<p>6</p>	<p>7</p>

Translations for Developmental Milestones prepared by the  
TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith  
Family Foundation.

© 2010, Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.